

E8 - It's True, Isn't It?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Isuzu?

[00:02] ---

Going out again? Let's hang out sometimes...

[00:05] ---

I know, want to go to the vacation house?

Everyone's there now.

[00:10] ---

Yun-*chan*, Shii-*chan*, and Haru-*chan*.

[00:14] ---

And what's best is Kyo-*kun*'s there, too!

[00:16] ---

Plus, you haven't met Tohru-*kun* yet--

[00:19] ---

Kagura, when will you stop
playing pretend love?

[00:23] ---

Makes me cringe.

[00:27] ---

Why do you say it like that?

[00:30] ---

It's true, isn't it?

[00:35] ---

Isuzu! Come on, Isuzu!

[00:39] ---

What happened? Another fight?

[00:42] ---

It's been a while since taking her in,
but she's not getting accustomed here at all.

[00:48] ---

Oh, right. I heard you mention
the vacation house, but you better not go.

[00:53] ---

The head of the family went over yesterday.

[00:55] ---

What?

[00:57] ---

Don't tell anyone, but I would collapse
if you ever got seriously injured.

[01:02] ---

I was shocked when it happened to Kisa.

[01:04] ---

Hey, wait. What's Akito-*san*
doing at the vacation house?

[01:09] ---

I wonder. A summer getaway?

[01:11] ---

I heard Shigure-*san* invited Akito.

[01:15] ---

Shii-*chan*... Shii-*chan*, you...

[01:18] ---

...you bastard!

[01:21] ---

Kagura, remember when you
wrecked the door last month?

[01:28] ---

"Fruits Basket"

[02:58] ---

I won't lose.

[02:59] ---

I'll keep going forward.

[03:03] ---

I can definitely keep believing.

[03:09] ---

Yuki-*kun* didn't say any more.

[03:14] ---

We went back together

[03:17] ---

and ate pancakes with everyone
who returned already.

[03:22] ---

Everyone seemed to enjoy themselves,

[03:26] ---

and Yuki also smiled...

[03:30] ---

...but I kept thinking about it.

[03:35] ---

The quiet voice that pattered
down instead of words.

[03:41] ---

I strained my ears to hear the quiet--

[03:46] ---

Honda-*kun*?

[03:47] ---

Honda-*kun*?

[03:49] ---

Huh?

[03:50] ---

Wh-- H-Hatori-*san*? What?!

[03:52] ---

What's wrong? Do you have a headache?

[03:54] ---

Oh, no, that's not it!

I was just... uh, er...

[03:57] ---

B-By the way, why are you here?

I wasn't expecting you!

[04:01] ---

I came with Akito yesterday.

[04:04] ---

Some things came up,
so I couldn't come visit until now.

[04:06] ---

Oh, you came all the way here...

[04:08] ---

Sorry.

[04:10] ---

I know you came
to have fun with everyone.

[04:12] ---

I feel bad leaving you on your own.

[04:14] ---

P-Please, you don't need to apologize!
I have Kyo-*kun* and time to do housework!

[04:19] ---

--I'm truly having so much fun--

[04:20] ---

--Calm down.

--I'm truly having so much fun--

[04:23] ---

That's right. Everyone went to
Akito-*san*'s place again today,

[04:28] ---

so I stayed behind with Kyo-*kun*.

[04:32] ---

But, there's no reason at all
for Hatori-*san* to apologize to me.

[04:39] ---

Could he be worried about Kyo-*kun* and me,

since we have to stay behind?

[04:45] ---

--Make yummy food and wait for us!

--I want ginger pork.

[04:45] ---

--Could it be that everyone else is, too?

[04:48] ---

--Could it be that everyone else is, too?

[04:48] ---

--Make yummy food and wait for us!

--Again?!

[04:49] ---

Perhaps that's presumptuous of me.

[04:53] ---

But

[04:55] ---

it makes me happy.

[04:57] ---

Thank you very much.

[04:59] ---

I feel so blessed, so please don't worry.

[05:08] ---

I'll be leaving now.

[05:11] ---

Kyo, don't leave her alone.

[05:14] ---

Will I not be able to greet Akito-*san* then?

[05:21] ---

Thanks to Akito.

[05:23] ---

What in the world did

Akito-*san* say to Yuki-*kun*?

[05:27] ---

Oi.

[05:28] ---

Oi, are you okay? You feel sick?

[05:32] ---

N-No, I was just thinking about something.

[05:38] ---

Oh no! I'll worry Kyo-*kun* as well!

[05:42] ---

K-Kyo-*kun*, would you like to go to the beach?

[05:45] ---

Huh?

[05:46] ---

We don't have to swim.

[05:48] ---

We can play in the sand!

[05:52] ---

Is that actually fun?

[05:55] ---

Yes, I'm sure it will be fun!

[05:59] ---

Why, Yuki-kun, I was sure
you'd be with Akito-san.

[06:03] ---

Akito's all over Haru today.

[06:05] ---

I see.

[06:06] ---

We've got some time on our hands.

[06:11] ---

Yuki-kun.

[06:12] ---

What did Akito-san say to you yesterday?

[06:22] ---

The truth.

[06:25] ---

You satisfied?

[06:29] ---

Nope.

[06:31] ---

Not one bit.

[06:33] ---

Far from it.

[06:40] ---

Is it true that Kureno's here, too?

[06:42] ---

I won't let him see you anyway.

[06:45] ---

Even Honda-san?

[06:47] ---

Why are you mentioning her now?

[06:50] ---

Because Kureno's part of the zodiac, too.

[06:55] ---

Do I have to let her meet someone
just because they're a zodiac member?

[06:58] ---

That's not what I meant,

[07:00] ---

but it just feels unnatural
that you won't allow him to.

[07:03] ---

Unnatural?

[07:05] ---

What do you mean by unnatural?

[07:09] ---

You always say such amusing things, Hatsuharu.

[07:15] ---

Anything else that you think is *unnatural*?

[07:20] ---

No.

[07:21] ---

Please don't laugh at me like that.

[07:25] ---

But you're so amusing.

[07:28] ---

That's why the Ox is the laughingstock.

[07:33] ---

Oh? Did that hurt?

[07:36] ---

Did I hurt you?

[07:42] ---

Hey, what's this?

[07:45] ---

It's a sandcastle!

[07:47] ---

It looks like a sand mountain to me.

[07:50] ---

O-Oh? Does it?

[07:53] ---

Well, I've never made one before, so I don't know.

[07:57] ---

This was your first time building a sandcastle?

[08:00] ---

Huh? Well, yeah.

[08:02] ---

That makes me your *sempai* then!

[08:04] ---

Sempai. You suck at this.

[08:08] ---

Tohru!

[08:11] ---

I'm back! I'm back! I'm back! I'm back!

[08:13] ---

Y-Y-Y-You scared me.

[08:16] ---

Sheesh, Momiji.

[08:17] ---

I'm back!

[08:19] ---

You came all the way out here
to do something this lame?

[08:22] ---

Welcome back!

[08:25] ---

--Yuki-kun.

--Aren't you tired from today, Haru?

[08:28] ---

Nah. Are you okay, Yuki?

[08:32] ---

All I do is make you worry, huh?

[08:36] ---

Bam!

[08:37] ---

But, I'm fine this time.

[08:41] ---

Leaving the nest.

[08:45] ---

Oh man, Haru!

[08:47] ---

I can't tell if you
say that knowing what it means or not.

[08:51] ---

Yep. This is what I like.

[08:55] ---

What?

[08:56] ---

Nothing.

[08:58] ---

Um...

[08:59] ---

W-Welcome back.

[09:01] ---

I'm back. Were you out here the whole time?

[09:04] ---

Y-Yes. Kyo-kun and I were
building a sandcastle.

[09:08] ---

Oh, a sandcastle.

[09:11] ---

I thought it was a sand mountain.

[09:13] ---

Oh, i-is that what it appears to you as well?

[09:19] ---

Sorry about yesterday.

[09:22] ---

Is it worrying you?

[09:26] ---

I knew it would trouble you.

[09:29] ---

Sorry I said all those weird things.

[09:34] ---

But

[09:36] ---

I won't apologize for the kiss.

[09:41] ---

I don't think there was
anything wrong with that.

[09:45] ---

In exchange,

[09:47] ---

you can forget about it.

[09:49] ---

I-I couldn't forget!

[09:53] ---

You said nothing weird!

[09:55] ---

Those were very important things
to you, weren't they?

[10:02] ---

You talked of important things, didn't you?

[10:05] ---

But it was quiet.

[10:08] ---

The voice was so quiet...
so quiet that I couldn't hear it.

[10:17] ---

No matter how much I strained to listen.

[10:21] ---

There are appropriate and
inappropriate times to tell the truth, right?

[10:27] ---

So,

[10:29] ---

one day...

[10:31] ---

okay?

[10:35] ---

For now,

[10:37] ---

what I can say is...

[10:40] ---

I'm fine, so don't worry.

[10:44] ---

R-Right! I-I-I understand!

[10:47] ---

--Good.

--Tohru! Yuki!

[10:50] ---

I-I feel like he was toying with me.

[10:53] ---

--And he somehow suddenly felt bolder.

[10:55] ---

--Do you like my sand ball?

--And he somehow suddenly felt bolder.

[10:57] ---

--Yeah, it's nice.

--And he somehow suddenly felt bolder.

[10:58] ---

Tohru, a sand ball!

[11:00] ---

Yuki, let's go home.

[11:03] ---

I'm hungry.

[11:04] ---

Yeah.

[11:08] ---

If by any chance you see Akito,

[11:11] ---

you'd better not lash out like an idiot.

[11:14] ---

I don't care how much you get mocked,

[11:18] ---

but you need to be prudent

not to cause trouble for her.

[11:23] ---

Why do I have to hear this coming from *you*?

[11:26] ---

You're so arrogant!

Who the hell do you think you are, huh?!

[11:31] ---

Someone better than you.

[11:37] ---

I-I'll kill you!

[11:38] ---

U-Um... Er...

[11:40] ---

Yuki's so cool.

[11:41] ---

Like hell he is!

[11:44] ---

That quiet voice is still distant.

[11:49] ---

But I'll hear it someday.

[11:53] ---

Hey, Kureno.

[11:56] ---

Do you want to meet Tohru Honda?

[12:17] ---

Are Akito and Kureno going out?

[12:20] ---

Said they're going out for a walk.

[12:22] ---

To see Tohru Honda?

[12:24] ---

I wonder about that.

[12:27] ---

Either way,

Akito-*san* has a huge superiority complex

[12:32] ---

when it comes to Tohru.

[12:34] ---

See how Akito-*san*'s taking
us back one by one?

[12:40] ---

In the long run, she's a mere stranger.

[12:44] ---

I just need to isolate her.

[12:46] ---

Generally, the existence of
the ugly annoys and upsets all.

[12:50] ---

It might be best to eliminate her.

[12:52] ---

But you see, I'm kind-hearted,

[12:56] ---

so I'll let that ugly girl have some fun.

[13:02] ---

I'm thinking of having her meet you soon.

[13:06] ---

So Kureno, you had better act
as a proper zodiac member.

[13:11] ---

You're substandard, so I'm worried.

[13:14] ---

Afterwards, that ugly girl
will go back to being all alone.

[13:20] ---

As long as she's here, she'll be all alone.

[13:24] ---

I'll make her realize that
she can never beat me.

[13:27] ---

That she's no match for me.

[13:30] ---

She isn't alone.

[13:32] ---

Isn't Kyo-kun with her?

[13:39] ---

Is it fun to be with a monster?

[13:43] ---

Tohru.

[13:44] ---

Yes?

[13:46] ---

For you.

[13:47] ---

A hermit crab. How cute!

[13:51] ---

It's starting to look better.
Still doesn't look like a castle, though.

[13:56] ---

Yes!

[13:57] ---

You don't want to swim?
No need to be considerate.

[14:02] ---

That's not it.

[14:04] ---

It's more fun when we're together.

[14:07] ---

Plus, I want to make an even better castle
and surprise and amaze everyone!

[14:14] ---

That's a big goal you have.

[14:17] ---

But why do you dislike the water so much?

[14:22] ---

They say it's because
the Cat spirit doesn't like water.

[14:27] ---

I heard the previous Cat
didn't like water, either.

[14:30] ---

Shisho-san's

[14:32] ---

grandfather...

[14:36] ---

Did the previous Cat also wear that rosary?

[14:40] ---

Yeah.

[14:41] ---

What a mysterious rosary.

[14:43] ---

What is it made from?

[14:45] ---

Human bone.

[14:48] ---

From some great monk or something.

[14:51] ---

It's supposed to be a really old story.

[14:54] ---

The red ones are lacquered with blood.

[14:58] ---

No idea how much of it's true,

[15:01] ---

but they say it's an amulet

[15:03] ---

that was made by sacrificing
another, at the very least.

[15:08] ---

I thought that was wrong,

[15:12] ---

ever since I was a kid.

[15:15] ---

What existence is worth a sacrifice,
worth more than another's life?

[15:22] ---

Taking everything from someone
and trampling over them.

[15:28] ---

But still...

[15:47] ---

Th-That scared me!

[15:50] ---

I-I-I-I thought I'd be swept away!

[15:54] ---

Damn ocean! I'll kill you!

[15:57] ---

Don't mess with me, bastard!

[16:02] ---

It's impossible. You have
no chance against the ocean.

[16:09] ---

Don't laugh at me!

[16:11] ---

Okay.

[16:14] ---

What a carefree monster.

[16:16] ---

--Hey, where'd your hat and the hermit crab go?
--Despite being a mother killer.

[16:19] ---

Oh! They got swept away!

[16:22] ---

We're going back. It's hot. I feel unwell.

[16:26] ---

I understand now, though.

[16:29] ---

The most deluded of all is that monster.

[16:38] ---

So they didn't make contact
with her this time.

[16:49] ---

Kyo-kun.

[16:50] ---

Thank you for letting me bathe first.

[16:54] ---

I can use the bathroom now?

[16:56] ---

Yes. I'll bring the laundry in.

[16:59] ---

Yep.

[17:03] ---

Sacrificing another's life...

[17:06] ---

He's already burdened with that.

[17:10] ---

How much does it weigh him down?

[17:17] ---

That voice from *Kyo-kun's* also quiet.

[17:20] ---

I can't hear it.

[17:24] ---

Oh, but

[17:27] ---

even I have a quiet voice
that I don't want anyone to hear...

[17:35] ---

P-P-Please wait! Don't fly away!

[17:42] ---

Oh, good. I found--

[17:50] ---

A-A horse!

[17:55] ---

Why is there a horse here...

[18:00] ---

A zodiac--

[18:01] ---

Rin!

[18:03] ---

It *is* you, Rin.

[18:04] ---

O-Oh, Yuki-kun?

[18:06] ---

I saw you earlier and chased
after you, thinking it might be you.

[18:10] ---

This is Rin, or Isuzu Soma.

[18:14] ---

Isuzu-san?

[18:16] ---

The zodiac Horse, as you can see.

[18:18] ---

Why did you transform, Rin?
You must not be well.

[18:22] ---

U-Um, we should get Hatori-san--

[18:28] ---

Rin,

[18:30] ---

you tried to kick her in your horse form.

[18:32] ---

Don't get him!

[18:36] ---

Don't

[18:38] ---

get anyone!

[18:47] ---

I-I'm very sorry. Please use this!

[18:50] ---

She turned back with sheer willpower?

[18:52] ---

U-Um, I have extra clothes
for her close by! Yes!

[18:56] ---

Oh, okay.

[19:01] ---

Rin.

[19:02] ---

Don't push yourself.
You're feeling unwell, aren't you?

[19:07] ---

That surprised me.

[19:09] ---

I didn't think I would meet
a new zodiac member there.

[19:14] ---

The one with the Horse spirit.

[19:17] ---

It's a woman.

[19:19] ---

A very beautiful woman.

[19:22] ---

She's what you would call
a voluptuous beauty.

[19:25] ---

She had a very nice figure.

[19:28] ---

Oh, my clothes may not fit her.

[19:34] ---

Rin,

[19:35] ---

what in the world are you doing here?

[19:39] ---

Did you come...

[19:40] ---

I got dumped by Rin.

[19:45] ---

...to see someone?

[19:47] ---

Shut up! It's none of your business
where I go or what I do!

[19:53] ---

Listen, don't you dare
tell anyone that I'm here!

[20:00] ---

If you do, I'll kill you!

[20:04] ---

Kill me?

[20:06] ---

You know that's impossible.

[20:08] ---

Um...

[20:09] ---

Don't play it cool.

[20:11] ---

You're just Akito's toy, after all.

[20:26] ---

Don't tell!

[20:27] ---

Don't tell anyone!

[20:29] ---

U-Um, *Isuzu-san*!

[20:32] ---

I'm amazed she can get mad while stark-naked.

[20:36] ---

She left.

[20:38] ---

Will she be okay?

[20:41] ---

For the time being,
let's not tell anyone we saw her today.

[20:45] ---

O-Okay. But--

[20:47] ---

I want to go after her, too,
but I really need to get back.

[20:52] ---

I snuck out.

[20:53] ---

Huh?

[20:54] ---

But don't worry.

[20:57] ---

Leave Rin to me.

[21:01] ---

See you. Sorry to leave in a rush.

[21:03] ---

Yuki-kun.

[21:04] ---

Hmm?

[21:08] ---

I can only help a tiny bit.

[21:15] ---

I'll be waiting for you.

[21:23] ---

Okay.

[21:28] ---

Wait for me.

[21:40] ---

I met the Horse.

[21:44] ---

Now the Rooster's the only one left.

[21:49] ---

So that means...

[21:53] ---

Dammit!

[21:55] ---

Dammit! Dammit!

[21:57] ---

--That means that Akito-*san* is...

--Dammit!

[22:00] ---

Be sure to bring Kyo here tomorrow.

[22:09] ---

Is this a storm that I feel coming?

[22:12] ---

You're sure enjoying this.

[23:45] ---

"My Precious..."

[23:47] ---

My precious...

[23:50] ---

[23:52] ---

Revision #1

Created 2024-01-01 19:29:51 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:29:51 UTC by whimsee